



## OSAIIKKI-EXPRESS ОЗАЙКА-ЭКСПРЕСС

Tiedote № 4 (58)  
Информационный бюллетень  
15.5.2015 – 14.6.2015

Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista.

Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa

myös internetistä osoitteesta [www.mosaiikki.info](http://www.mosaiikki.info)>Mosaiikki-Express.

Ilmoituksia seuraavaan Expresssiin voi lähettää osoitteeseen [mosaiikki@mosaiikki.info](mailto:mosaiikki@mosaiikki.info) **8.6.2015** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: [www.mosaiikki.info](http://www.mosaiikki.info)> Мозаика-экспресс. Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: [mosaiikki@mosaiikki.info](mailto:mosaiikki@mosaiikki.info) до **8.6.2015**.

### Haussa olevaa työvoimakoulutusta Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов

Lisätietoja kursseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammattitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, [www.mol.fi](http://www.mol.fi) sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti [www.mol.fi/koulutukset](http://www.mol.fi/koulutukset) > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Службе занятости и экономического развития, в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, [www.mol.fi](http://www.mol.fi), и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: [www.mol.fi/koulutukset](http://www.mol.fi/koulutukset) >. В качестве ключевого слова (*hakusana*) указать название курса.

### Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых г. Ювяскюля [www.jao.fi](http://www.jao.fi)

#### Hoito ja huolenpito, tutkinnon osa (nro 660800)

Koulutus alkaa **3.8.2015**, haku päättyy **24.5.2015**

Koulutus on tarkoitettu työttömille ja työttömyysuhanalaisille sosiaali- ja terveysalasta kiinnostuneille ja alalle soveltuville henkilöille. Alalla toimiminen edellyttää hyviä vuorovaikutustaitoja, kykyä itsenäiseen ja tiimityöhön sekä kykyä erilaisten ja eri-ikäisten asiakkaiden voimavarojen ja toimintakyvyn tukemiseen.

Lisätietoja: Marja-Sisko Kaskinen, puh. **040 341 6226**, [marja-sisko.kaskinen@jao.fi](mailto:marja-sisko.kaskinen@jao.fi)

#### Уход и забота, подготовка к сдаче базового экзамена (№ 660800)

Начало обучения **3.8.2015**, приём заявлений до **24.5.2015**

Целевая группа – безработные или находящиеся под угрозой безработицы лица, интересующиеся работой в сфере социального обеспечения и здравоохранения. Работа в этой области предполагает умение взаимодействовать с людьми, способность работать как самостоятельно, так и в группе, а также способность поддерживать активность и дееспособность клиентов разных возрастов.

Доп. информация: Марья-Сиско Каскинен, тел. **040 341 6226**, [marja-sisko.kaskinen@jao.fi](mailto:marja-sisko.kaskinen@jao.fi)

#### Laitoshuoltajan ammattitutkintoon valmistava koulutus (nro 660868)

Koulutus alkaa **17.8.2015**, haku päättyy **6.6.2015**

Kohderyhmänä ovat laitoshuoltajan työstä kiinnostuneet ja alan työkokemusta omaavat työttömät ja työttömyysuhanalaiset henkilöt. Myös koti-, laitostalous- ja puhdistuspalvelun perustutkinnon, kotityö- ja puhdistuspalvelujen perustutkinnon tai muun puhdistuspalvelualan koulutuksen suorittaneet, joiden koulutus on sisältänyt siivoustyön työssä oppimisen, voivat hakea koulutukseen.

Lisätietoja: Eija Ahtikallio, puh. **040 341 5909**, [eija.ahrikallio@jao.fi](mailto:eija.ahrikallio@jao.fi)

#### Подготовительное обучение к сдаче профессионального экзамена по специальности уборщик в различных учреждениях (№ 660868)

Начало обучения **17.8.2015**, приём заявлений до **6.6.2015**

Целевая группа – безработные или находящиеся под угрозой безработицы лица, заинтересованные в работе по специальности уборщик в учреждениях. Заявление могут подать и те, у кого сдан базовый экзамен в сфере услуг по уборке дома и учреждений, и их курс обучения включал в себя практику на рабочем месте.

Доп. информация: Эйя Ахтикаллио, тел. **040 341 5909**, [eija.ahrikallio@jao.fi](mailto:eija.ahrikallio@jao.fi)

**Kuljetusalan täydennyskoulutus** (nro 660288)  
Koulutus alkaa **17.8.2015**, haku päättyy **20.7.2015**  
Koulutus on tarkoitettu työttömille ja työttömyysuhanalaisille linja-auton-, kuorma-auton- ja yhdistelmäajoneuvonkuljettajille, jotka tarvitsevat koulutusta lain vaatiman ammattipätevyyden säilyttämiseksi.  
Lisätietoja: Ismo Leppänen, puh. **040 341 6330**,  
[ismo.leppanen@jao.fi](mailto:ismo.leppanen@jao.fi)

**Повышение квалификации в области транспортных перевозок** (№ 660288)  
Начало обучения **17.8.2015**, приём заявлений до **20.7.2015**  
Целевая группа – безработные или находящиеся под угрозой безработицы водители автобуса, водители грузовиков и грузовиков с прицепом, которые нуждаются в обучении для подтверждения квалификационных требований.  
Доп. информация: Исмо Леппянен, тел. **040 341 6330**,  
[ismo.leppanen@jao.fi](mailto:ismo.leppanen@jao.fi)

## JAKK koulutus Oy / Центр подготовки JAKK [www.jakk.fi](http://www.jakk.fi)

**Rakennusalan perustutkinto / Maarakennuskoneenkuljettaja** (nro 660966)  
Koulutus alkaa **3.8.2015**, haku päättyy **7.7.2015**  
Koulutus on tarkoitettu työttömille ja työttömyysuhanalaisille henkilöille sekä ammatinvaihtajille. Olet kiinnostunut maarakennusalalla työskentelystä, olet maarakennusalalle fyysisesti soveltuva ja olet vähintään 20-vuotias, sinulla on hyvä terveys sekä vähintään B-luokan kuljettamiseen oikeuttava voimassa oleva ajokortti sekä oppivelvollisuus suoritettu hyväksytysti.  
Koulutuksesta järjestetään info JAKK koulutuksen tiloissa Sorastajantiellä 2, 2.6. klo 14. Tervetuloa!

**Водитель землеройных машин, базовый экзамен в сфере строительства** (№ 660966)  
Начало обучения **3.8.2015**, приём заявлений до **7.7.2015**  
Обучение предназначено для безработных и находящихся под угрозой безработицы лиц или для тех, кто хотел бы поменять профессию и заинтересован в работе в области земельного строительства. Критерием отбора являются наличие интереса к работе в этой области, хорошее здоровье, наличие среднего образования, возраст старше 20 лет, постоянные водительские права категории В.  
Информационное мероприятие об обучении пройдёт 2.6 по адресу Sorastajantie 2, в 14.00. Добро пожаловать!

## Maahanmuuttajien neuvontapiste INFO GLORIA Консультационный центр для иммигрантов INFO GLORIA

**Info Glorian neuvoa voi kysyä maksuttomasti, ilman ajanvarausta, asiaan kuin asiaan.**  
Neuvontapiste toimii Kansalaistoiminnan keskus Mataran yhteydessä samassa aulassa Monikulttuurikeskus Glorian kanssa (Matarankatu 6).  
Maahanmuuttajaneuvojat neuvovat asiakkaita venäjän, viron, persian, kurdin, ranskan ja thain kielellä. Neuvojat ovat tavattavissa kaksi tuntia viikossa Info Gloriassa. Neuvontaan voi tulla ilman ajanvarausta tai ottaa yhteyttä puhelimitse **0400 275 163** tai sähköpostilla [infogloria@kyt.fi](mailto:infogloria@kyt.fi).  
Venäjänkielinen neuvonta: Anna Randel, puh. **050 598 7691**, tiistaisin klo 13.00–15.00.

**В Info Gloria консультацию можно получить бесплатно, без заказа времени, по мере возникновения вопросов**  
Консультационный центр работает в Центре гражданской деятельности «Матара» в одном холле с Многокультурным центром «Глория» (Matarankatu 6).  
Консультанты иммигрантов обслуживают клиентов на русском, эстонском, персидском, курдском, французском и тайском языках. Консультанты работают по два часа в неделю в *Info Gloria*. В консультацию можно прийти без резервирования времени или позвонить по телефону **0400 275 163** либо написать по электронной почте: [infogloria@kyt.fi](mailto:infogloria@kyt.fi).  
Консультации на русском языке: Анна Рандел, тел. **050 598 7691**, по вторникам, 13.00–15.00

## Tapahtumia / Мероприятия

**Makkararock 2015, 19.5. klo 15.00**  
Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä  
Ilmainen ja päihteetön ulkoilmatapahtuma Lounaispuistossa kaikenikäisille. Tapahtumassa on erilaisia esiintyjä sekä ruoka- ja myyntikojuja.  
Vapaa pääsy.  
Lisätietoja: [www.ksopisto.fi/](http://www.ksopisto.fi/)  
[www.facebook.com/Makkararockofficial?fref=ts](https://www.facebook.com/Makkararockofficial?fref=ts)

**Маккара-рок 2015, 19.5, 15.00**  
Парк *Lounaispuisto*, Minna Canthinkatu 7, Ювяскюля  
Бесплатное и безалкогольное мероприятие в парке *Lounaispuisto*. На мероприятии различные выступления, в киосках еда и широкий ассортимент товаров.  
Вход свободный.  
Доп. информация: [www.ksopisto.fi/](http://www.ksopisto.fi/)  
[www.facebook.com/Makkararockofficial?fref=ts](https://www.facebook.com/Makkararockofficial?fref=ts)

**Mataran luennot, 20.5. klo 14.00–15.30**  
Kansalaistoiminnan keskus Matara, Matarankatu 6, Jyväskylä  
Osaamisen tunnistaminen työhaussa. Vapaa pääsy.  
Lisätietoja: [www.matara.fi](http://www.matara.fi)

**Лекции в «Матара», 20.5, 14.00–15.30**  
Центр гражданской деятельности «Матара», Matarankatu 6, Ювяскюля.  
Определение навыков при поиске работы. Вход свободный.  
Доп. информация: [www.matara.fi](http://www.matara.fi)

**Lasten juhla, 24.5. klo 16.00**

Laajavuori, Laajavuorentie 15, Jyväskylä  
Kirkon päiväkerhot 70 vuotta! Laajavuoren kesäteatterissa Pekka Laukkanen trio, jäätelötarjoilu, pomppulinna, kasvomaalaus, onnenpyörä.  
Vapaa pääsy.

**Keski-Suomen kala- ja kevätmarkkinat  
23.–24.5.2015**

Markkina-alueena on uusi Lutakonaukio.  
Markkinoilla myydään kalaan ja kalastukseen, kevätsezonkiin ja alkutuotantoon liittyviä tuotteita.  
Markkinat ovat yleisölle avoinna la 10–17 ja su 10–16.

Lisätietoja: [www.kskalatalouskeskus.fi/](http://www.kskalatalouskeskus.fi/)

**Mataran aamukahvit, 26.5. klo 9.00–10.00**

Kansalaistoiminnan keskus Matara Matarankatu 6, ala-aula, Jyväskylä  
Aamukahvit ovat kaikille avoin keskustelutilaisuus.  
Vapaa pääsy. Lisätietoja: [www.matara.fi](http://www.matara.fi)

**Jyväskylän Tatuointi Messut, 30.–31.5.2015**

Jyväskylän Paviljonki Lutakonaukio 12  
Tatuointimessut. Pääsymaksut: lauantai 18 €, sunnuntai 15 €, viikonloppu 24 €

Lisätietoja: <http://jklattooconvention.com>

**Mataran Arki-info, 4.6, 16.30–17.30**

Kansalaistoiminnan keskus Matara, Matarankatu 6, Jyväskylä  
Kansalaistoiminnan keskus Matarassa järjestetään kerran kuussa Arki-intoja, joissa saa tietoa mm. hyvinvointiin ja palveluihin liittyvistä asioista.  
Aihe: Lähiruoka ja kaupunkiviljely. Vapaa pääsy.  
Lisätietoja: <http://matara.fi/>

**Детский праздник, 24.5. klo 16.00**

Лааявуори, Лааявуorentие 15, Ювяскюля  
Церковным дневным кружкам – 70 лет! В Летнем театре Лааявуори детский праздник: выступление трио Пекка Лаукканена, мороженое, батут, рисунки на лице, колесо фортуны. Вход свободный.

**Рыбная и весенняя ярмарка Центральной  
Финляндии, 23–24.5.2015**

Ярмарка пройдёт на новой площади Лутакко  
На рыбной ярмарке представлены рыбные продукты и товары для рыбалки, а также товары весеннего сезона и др.  
Ярмарка открыта в субботу с 10.00–17.00 и в воскресенье 10.00–16.00.

Доп. информация: [www.kskalatalouskeskus.fi/](http://www.kskalatalouskeskus.fi/)

**Утренний кофе в «Матара», 26.5, 9.00–10.00**

Центр гражданской деятельности «Матара», Matarankatu 6, Ювяскюля.  
Беседы за утренняя кофе открыты для всех.  
Вход свободный. Доп. информация: [www.matara.fi](http://www.matara.fi)

**Ярмарка татуировки в Ювяскюля, 30–31.5.2015**

Павильонки Ювяскюля, Lutakonaukio 12  
Ярмарка татуировки. Входные билеты: суббота 18 €, воскресенье 15 €, выходные 24 €.

Доп. информация: <http://jklattooconvention.com>

**Информация о повседневной жизни в «Матара»**

**4.6, 16.30–17.30.** Центр гражданской деятельности «Матара», Matarankatu 6, Ювяскюля  
Центр гражданской деятельности «Матара» устраивает раз в месяц информационные встречи, на которых можно узнать об услугах, способствующих здоровому образу жизни.  
Тема: «Местная еда и огороды в городе».  
Вход свободный. Доп. информация: <http://matara.fi/>

**Urheilu ja liikunta / Физкультура и спорт****JNV Cup, 24.5. klo 12.00**

Vaajakosken liikuntahalli, Urheilutie 36 C, Jyväskylä  
JNV Cupissa kilpaillaan joukkuevoimistelun 10–12 -vuotiaiden sarjassa ja 12–14 -vuotiaiden kilpasarjassa.  
Lisätietoja: <http://jnv.fi>

**Jyväskylä Cup****poikien juniorijalkapalloturnaus, 6.–7.6.2015**

Useilla eri kentillä, Jyväskylä. Turnauksen keskus on Palokassa. Lisätietoja: [www.jypk.fi](http://www.jypk.fi)

**Likkojen Lenkki, 6.6. klo 12.00–17.00**

Lutakon satama, Satamakatu 8, Jyväskylä  
Koko päivän naisten tapahtuma, jossa liikunta ja viihde kohtaavat.

Lisätietoja: [www.likkojenlenkki.fi](http://www.likkojenlenkki.fi)

**Jyväsjärvi-soutu****11.6. klo 15.30–20.20**

Jyväsjärvi, Ahlmaninkatu 4, Jyväskylä  
23. kerran järjestettävä 5 kilometrin kirkkovenekilisa 15 hengen joukkuein. Lähtö ja maali Ylistön sillan alla, hotelli Alban edustalla.

Lisätietoja: [www.kensu.fi/soutu](http://www.kensu.fi/soutu)

**Соревнования по художественной гимнастике****JNV Cup, 24.5, 12.00**

Спортивный центр в Вааякоски, Urheilutie 36 C, Ювяскюля  
В соревнованиях участвуют группы 10–12 и 12–14 лет.  
Доп. информация: <http://jnv.fi>

**Молодёжный футбольный турнир в Ювяскюля  
6–7.6.2015**

На многих стадионах Ювяскюля. Центр турнира в Палокка.  
Доп. информация: [www.jypk.fi](http://www.jypk.fi)

**Женское спортивное мероприятие, 6.6, 12.00–17.00**

Порт Лутакко, Satamakatu 8, Ювяскюля  
Мероприятие на целый день, включающее спортивную и развлекательную программу.  
Доп. информация: [www.likkojenlenkki.fi](http://www.likkojenlenkki.fi)

**Соревнования по гребле на Ювясьярви****11.6, 15.30–20.20**

Ювясьярви, Ahlmaninkatu 4, Ювяскюля  
XXIII соревнования по гребле на церковных лодках, экипажи по 15 человек, дистанция 5 км. Старт и финиш под вантовым мостом возле отеля «Альба».

Доп. информация: [www.kensu.fi/soutu](http://www.kensu.fi/soutu)

## Musiikki, tanssi, teatteri / Музыка, танцы, театр

### **Kesänavauskonsertti: Hullut Hattuset-lastenorkesteri, 20.5. klo 17.30–18.15**

Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä  
Joensuulainen lastenmusiikkiorkesteri Hullut Hattuset saapuu tähdittämään lasten kesänavauskonserttia Lounaispuistoon 20.5. klo 17.30. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: [www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut](http://www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut)

### **Flamenco-kitaran ilta, 22.5. klo 19.00**

Palokan Pelimannitalo Saarijärventie 71, Palokka, Jyväskylä

Flamenco-kitaristi Toni Jokiniitty. Liput: 10 €.

Lisätietoja: <http://palokanpelimannitalo.com>

### **Danske Bank esittää: Kansallisbaletin kesäkiertue 2015**

**9.6. klo 18.00–19.15**

Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä  
Näyttämöllä nähdään katkelmia klassisen baletin helmistä ja nykytanssiteoksista, ja mukana on myös Kansallisbaletin tanssijoiden luomia teoksia. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: [www.ooppera.fi](http://www.ooppera.fi)

### **Puistolaulut, 16.6. klo 18.00**

Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä  
Lounaispuiston kesän puistolaulut kutsuvat kaupunkilaiset laulamaan yhdessä! Kesän ensimmäisessä lauluillassa lauletaan iskelmiä ja suomalaisia radiohittejä. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: [www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut](http://www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut)

### **Открытие летнего сезона: детский оркестр Hullut Hattuset, 20.5, 17.30–18.15**

Парк Лоунайспуйсто, Minna Canthinkatu 7, Ювяскюля  
Детский оркестр из Йоэнсуу открывает летний сезон в парке Лоунайспуйсто 20.5 в 17.30.

Вход свободный.

Доп. информация: [www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut](http://www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut)

### **Вечер испанской гитары фламенко, 22.5, 19.00**

Пелиманнитало в Палокка, Saarijärventie 71, Палокка, Ювяскюля

Гитарист Тони Йокиниитту. Билеты: 10 €.

Доп. информация: <http://palokanpelimannitalo.com>

### **Danske Bank представляет: Летние гастроли Национального балета Финляндии 2015**

**9.6, 18.00–19.15**

Парк Лоунайспуйсто, Minna Canthinkatu 7, Ювяскюля  
Зрители смогут увидеть фрагменты из жемчужин классического балета и современного танца, а также произведения, созданные танцорами Национального балета. Вход свободный.

Доп. информация: [www.ooppera.fi](http://www.ooppera.fi)

### **Песенные вечера в парке, 16.6, 18.00**

Парк Лоунайспуйсто, Minna Canthinkatu 7, Ювяскюля  
Парк Лоунайспуйсто приглашает всех горожан на песенные вечера «Споёмте вместе». В первый вечер популярные песни и песни из хит-парадов финского радио.

Вход свободный.

Доп. информация: [www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut](http://www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut)

## Jyväskylän Feniks ry / Русскоязычное общество «Феникс»

### **Hyvää kesää! – juhla, 23.5. klo 12.00–14.00**

Paikka: Yrttisuon toimintapuisto, Kekkolantie 18 (Kuokkala)

Vapaa pääsy, tervetuloa!

### **Mikhail Abakumovin taiteellinen ilta**

**26.5. klo 18.00** Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1

”Impulsseja” 1. Runoja, 2. Kuvataidetta, 3. Proosaa  
Vapaa pääsy.

### **Jyväskylässä asuvien venäjänkielisten taiteilijoiden taidenäyttely, 1.–18.6**

Jyväskylän pääkirjasto, ala-aula, Vapaudenkatu 39–41

Näyttely järjestetään ensimmäistä kertaa ja sen järjestäjänä toimii Feniks ry. Näyttelyssä omia teoksiaan esittävät 12 osallistujaa. Heidän joukossa on sekä ammatti- että myös harrastetaiteilijoita. Vapaa pääsy.

### **Kesäleiri ala-aste koululaisille, 8.–12.6**

Ohjattua lastentoimintaa kesäloman aikana. Leirin ohjelmassa mm. pelejä, liikuntaa, ulkoilua, erilaisia retkiä. Lapset tutustuvat Jyväskylän mielenkiintoisiin paikkoihin ja saavat uusia ystäviä.

Lisätietoja: Feniks ry, **045 234 0290**

### **Праздник «Здравствуй, лето!»**

**23.5, 12.00–14.00**

Место: Yrttisuon toimintapuisto, Kekkolantie 18 (Куоккала)

Вход свободный. Добро пожаловать!

### **Творческий вечер Михаила Абакумова**

**26.5, 18.00**, Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1

«Импульсы». 1. Поэзия, 2. Живопись, 3. Проза  
Вход свободный.

### **Выставка работ русскоязычных художников, проживающих в Ювяскюля, 1–18.6**

Вестибюль главной городской библиотеки Ювяскюля, Vapaudenkatu 39–41

Выставка организована обществом «Феникс» и проводится впервые. Мы предложим вам работы 12 участников. Это как начинающие, так и профессиональные художники и художники-любители. Вход свободный.

### **Летний дневной лагерь для младших школьников**

**8–12.6.** Организованный досуг детей в период летних каникул. Игры и спортивные занятия на свежем воздухе, походы и экскурсии. Дети познакомятся с интересными местами города Ювяскюля и приобретут новых друзей.

Доп. информация: Общество «Феникс», **045 234 0290**